



# الإتحاد البرلماني الدولي



الإتحاد البرلماني الدولي هو من رواد المدافعين عن الديمقراطية، ويعمل على تعزيز ودعم المؤسسة البرلمانية، ومن ثم، فإنه يساعد البرلمانيين على تمثيل ناخبيهم، بحرية وأمان وفعالية.

وهذا الرأي الذي كان يمثل نقطة الانطلاق قد أثبت جدارته في الفترات المظلمة التي شهدتها القرن العشرون، ومازال يثبت جدارته أكثر من أي وقت مضى في عالمنا هذا.

ومازال الإتحاد البرلماني الدولي يعمل بنشاط في مختلف الأماكن الساخنة في العالم من أجل المساعدة على تفادي نشوب نزاعات أو تسويتها وعلى رعاية البرلمانات الناشئة.

والإتحاد البرلماني الدولي يتيح للبرلمانيين في العالم والبالغ عددهم ٤٠,٠٠٠ برلمانيا فرصة التعبير بصوت جماعي في الشؤون الدولية.

وبصفته هذه، يمثل الإتحاد البرلماني الدولي باستمرار جسرا متزايد الأهمية بين البرلمانيين من جهة والهيئات الدولية المسؤولة عن اتخاذ القرار من جهة أخرى في مجالات مثل تعزيز السلم والتجارة الدولية.

هذا وقد قام الإتحاد البرلماني الدولي بدور مهم في زيادة مشاركة المرأة في مجال النشاط البرلماني.

ويحرص الإتحاد البرلماني الدولي على أن تحترم حقوق وحرية البرلمانيين في البلدان التي تعرض فيها حريتهم في التعبير للخطر.

تمثل البرلمانات الوطنية حجرة الزاوية بالنسبة للديمقراطية، فالبرلمانيون هم المسؤولون في نهاية المطاف عن سن قوانين سليمة وعن مراقبة عمل الحكومة.

ويمثل الإتحاد البرلماني الدولي المحفل العالمي الذي ييسر فيه إجراء اتصالات متعددة الأطراف بين برلمانيين ينتمون إلى ما يزيد على ١٤٠ برلمانا وطنيا. لذلك، فإنه يعد المنظمة الوحيدة من هذا النوع التي تتمتع بشرعية على الصعيد العالمي.

والإتحاد البرلماني الدولي هو هيئة مستقلة تتمتع بحكم ذاتي، وتمول البرلمانات الأعضاء الجزء الأكبر من ميزانيته، ومندوبو البرلمانات الأعضاء هم الذين ينتخبون رئيسه ولجنته التنفيذية.

وتجدر الإشارة إلى أن هذه المنظمة أسسها عام ١٨٨٩ مفكرون سياسيون ذوو بصيرة كانوا يرون في تحسين الاتصالات بين برلمانات مختلف البلدان أمرا يساعد على الحد من التوترات الدولية وعلى المساهمة في تحقيق السلم والرفاهية في العالم.

# نشاط الإتحاد البرلماني الدولي

الدولي ويرأسها رئيس الإتحاد البرلماني الدولي. واللجنة التنفيذية مسؤولة عن الشؤون الإدارية داخل الإتحاد البرلماني الدولي حيث تقوم بإعداد توصيات تعرض على المجلس القيادي.

## الجمعية

تعقد الجمعية اجتماعين في السنة حيث تتيح لمدوبي البرلمانات الأعضاء فرصة تبادل الآراء. ويعكس جدول أعمال كل جمعية قضايا الساعة في العالم والقضايا الجارية. هذا وتقدم اللجان الدائمة تقاريرها إلى الجمعية، وتقوم بإعداد وتقديم قرارات لاعتمادها. وهذه اللجان هي: اللجنة المعنية بالسلم والأمن على الصعيد الدولي واللجنة المعنية بالتنمية المستدامة والتمويل والتجارة واللجنة المعنية بمسائل الديمقراطية وحقوق الإنسان.

## اجتماع النساء البرلمانيات

تعقد النساء البرلمانيات اجتماعات لدى انعقاد كل جمعية لمناقشة المسائل المتعلقة بوضع المرأة. وقد تم البدء في عقد مثل هذه الاجتماعات سنة ١٩٧٨ وأصبحت في سنة ١٩٩٩ جزءاً لا يتجزأ من هيكل الإتحاد البرلماني الدولي.

## مناظرات ونقاشات

تتيح الجمعيات فرصة عقد اجتماعات غير رسمية يشارك فيها برلمانيون وخبراء وصحافيون لمناقشة مسائل شتى منها مسألة الاتجار في الأطفال ومسألة الجنسية وحالات عديمي الجنسية.

## الأعضاء

يضم الإتحاد البرلماني الدولي أعضاء يزيد عددهم على ١٤٠ برلماناً وطنياً. وتعكس تشكيلة الوفود الوطنية التوازن القائم في البرلمانات متعددة الأحزاب. وتمول ميزانية الموظفين والبرامج عن طريق مساهمات الأعضاء المتأتمية من الأموال العامة.

## المجلس القيادي

المجلس القيادي هو الهيئة العامة المسؤولة عن وضع سياسة الإتحاد البرلماني الدولي ويرأسه رئيس الإتحاد البرلماني الدولي، وهذا المجلس مسؤول عن اعتماد البرامج وتحديد الميزانية والقواعد المتعلقة بقبول أو تعليق عضوية الأعضاء أو الأعضاء المنتسبة. وتعود إلى هذا المجلس أيضاً مسؤولية انتخاب الرئيس والأمين العام.

## اللجنة التنفيذية

اللجنة التنفيذية مكونة من ١٥ مندوباً يمثلون التشكيلة الجغرافية والسياسية للإتحاد البرلماني



## المؤتمر العالمي لرؤساء البرلمانات

عقد المؤتمر العالمي الثاني لرؤساء البرلمانات في مقر منظمة الأمم المتحدة بنيويورك في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٥، وهذا الحدث الهام الذي نظمه الإتحاد البرلماني الدولي جمع رؤساء برلمانات العالم. وفي إعلان رسمي، لفت المؤتمر الانتباه إلى طبيعة العديد من التحديات التي تواجهها الديمقراطية عالمياً وإلى الحاجة إلى أن تشترك البرلمانات الوطنية بأكثر فعالية في إيجاد ردود لهذه التحديات على الصعيد العالمي.



■ إن الديمقراطية مفهوم هش في العديد من المناطق في العالم وسيظل كذلك، علما بأن هذا المفهوم غالبا ما يكون مشوبا بالعيوب بشكل خطير من الناحية التطبيقية. وعندما تصبح الديمقراطية راسخة، فإنه يجب على المؤسسات الديمقراطية أن تتكيف باستمرار مع التحديات الجديدة الكبرى المرتبطة بالعملة. وقد ركز المؤتمر العالمي لرؤساء البرلمانات في نيويورك انتباهه إلى ظهور "نقص ديمقراطي" خطير. فالبرلمانات الوطنية إذا فقدت نفوذها فإن ذلك سيؤدي لا محالة لفقدان الشعب لسلطته.

وقبول أي من ذلك قد يعتبر كارثة بدون شك، فتعميم الديمقراطية هو نقطة انطلاق وليس هدفا في حد ذاته. والمؤسسات البرلمانية أثبتت عبر التاريخ وبوضوح أنها تتمتع بمرونة، ومع ذلك، فإن من الواضح أن العديد من الأمور التي تهدد فيما يبدو حياتنا الديمقراطية، سواء كان ذلك ناتجا عن الإرهاب أو عن التجارة العالمية لم تعد تحل في إطار البلدان على انفراد.

والواجب الأول لأي برلمان هو بناء أسس متينة للديمقراطية تكمن في التمثيل والمسؤولية. وفي هذا الخصوص، على القوي أن يساعد الضعيف وأن يعمل على عدم قبول الفشل. وبالإضافة إلى ذلك، فإن التحدي الذي يواجهه البرلمانيون في القرن الحادي والعشرين في كل مكان هو العمل على أن تكون مواقفهم وتوجهاتهم تتميز بمنظور عالمي لخدمة الأفراد الذين انتخبوهم.

وهدف الإتحاد البرلماني الدولي هو المساعدة على تحقيق ذلك.



بيير فوردانندو كازيني  
رئيس الإتحاد البرلماني الدولي

# تعزير الديمقراطية



■ كان مؤسسو الإتحاد البرلماني الدولي يرون أن السلم في العالم والديمقراطية البرلمانية أمران متلازمان بشكل كبير، لذلك ما زالت أنشطة هذه المنظمة تعكس هذه الرؤية.

هذا وقد قام الإتحاد البرلماني الدولي بدور كبير في إعداد مبادئ الحكم الديمقراطي المقبولة عموماً وإعداد المعايير الدولية لإجراء انتخابات حرة ونزيهة ولتسيير أنظمة متعددة الأحزاب. ويعد المنشوران اللذان أعدهما الإتحاد البرلماني الدولي وهما "الإعلان بشأن معايير إجراء انتخابات حرة ونزيهة" و"الإعلان العالمي بشأن الديمقراطية" عنصرين رئيسيين للتفكير البرلماني المعاصر.

هذا وتعد الخبرة الجماعية لأعضاء الإتحاد البرلماني الدولي مصدر قوة فريد من نوعه في تعميم ممارسات ديمقراطية سليمة. والبرلمانيون يقدمون المشورة والنصائح والعديد من أشكال الدعم التقني لصالح البلدان التي تشهد مراحل انتقالية سياسية أو فترات ما بعد النزاعات.

وفي السنوات الأخيرة، قام الإتحاد البرلماني الدولي بدور نشط في إقامة أنظمة برلمانية في ما يزيد على ٥٠ بلداً منها أفغانستان وألبانيا وغينيا الاستوائية والعراق ونيجييريا وباكستان ورواندا وسري لانكا وتيمور الشرقية وأوروغواي.

والبعض من أنشطة الإتحاد البرلماني الدولي الأكثر أهمية تتم في الكتمان وفي الكواليس عندما تفتل المفاوضات بين الأجهزة التنفيذية الحكومية. وغالباً ما أفضت اتصالات بناءة بين زملاء برلمانيين يتحلون بالصبر إلى نتائج وذلك في وقت عم فيه التشاؤم في المقالات الصحفية الرئيسية.

والديمقراطية مفهوم عالمي يتمتع بموجبه جميع الناخبين بحقوق متساوية في التمثيل في البرلمانات وبحرية التعبير، غير أن تطبيق هذا المفهوم مازال لم يتحقق بعد في جميع أنحاء العالم.

فبعض البلدان مازالت تخشى حرية التعبير التي تعد عنصراً أساسياً في مبدأ النقاش البرلماني. وثمة برلمانيون شجعان ما زالوا يعرضون أنفسهم للخطر كل يوم تقريباً وذلك بالتحدث باسم ناخبهم. وما زال الإتحاد البرلماني الدولي يعمل بنشاط لمساندة الذين يضطهدون أو يسجنون لمجرد التعبير عن أفكارهم.

ويعد الإتحاد البرلماني الدولي، على الصعيد العالمي، من رواد المبادرين باشتراك المرأة في المسار البرلماني. وقد تم في النصف الثاني من القرن العشرين القضاء على العديد من العوائق التي كانت تقف أمام المساواة وذلك بفضل شغل المرأة لمناصب حكومية في مختلف المستويات إلى جانب الرجل. ومع ذلك، فإن الإحصاءات المتوفرة على الصعيد العالمي تشير إلى أن نسبة الرجال من مجموع البرلمانيين في العالم تساوي ٨٤٪. وفي بعض المناطق في العالم، مازال لم يتحقق هناك بعد أي تقدم في مجال المساواة بين الرجل والمرأة.

# الإتحاد البرلماني الدولي ومنظمة الأمم المتحدة

وتجدر الإشارة إلى أن التركيز المتزايد للسلطة في الهيئات التنفيذية للحكومات والمؤسسات الدولية هي إحدى النتائج التي أفضت إليها العولمة والتي تشغل بال العديد من البرلمانيين وتحد من مقدرتهم على تمثيل ناخبهم.

وقد أُلح المؤتمر العالمي لرؤساء البرلمانات على الأهمية المتزايدة لإضفاء صبغة برلمانية على نشاط منظمة الأمم المتحدة واعتقاده بأن التعاون الدولي لا بد وأن يشمل مساهمات كل الأطراف المعنية بالمجال السياسي.

■ نظرا إلى مهمته المتمثلة في العمل على تعزيز الديمقراطية وتحقيقها في العالم، فإن الإتحاد البرلماني الدولي يقوم بدور متزايد الأهمية في نظام العلاقات الدولية المتمحورة حول منظمة الأمم المتحدة.

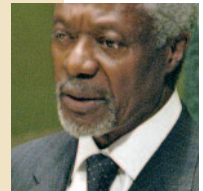
ويساند الإتحاد البرلماني الدولي بشكل كبير الدور الرئيسي الذي تقوم به منظمة الأمم المتحدة من أجل دعم وتعزيز مبادئ الديمقراطية. ولكنه يظل منظمة فريدة من نوعها لأنه يمثل البرلمانات وهو ليس منظمة دولية حكومية كمنظمة الأمم المتحدة.



ومن العوامل التي تسمح بتحقيق ذلك، ثمة صفة المراقب الدائم لدى منظمة الأمم المتحدة التي منحت للإتحاد البرلماني الدولي عام ٢٠٠٢ وكذلك الحق الاستثنائي الذي منح له والتمثل في تعميم الوثائق لدى انعقاد الجمعية العامة لمنظمة الأمم المتحدة.

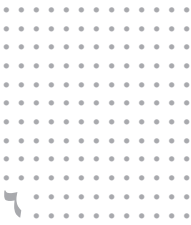
ويعمل الإتحاد البرلماني الدولي بصورة وثيقة مع منظمة الأمم المتحدة وهيئاتها المتخصصة مثل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي والمفوضية السامية للاجئين و المفوضية السامية لحقوق الإنسان ومكتب منظمة الأمم المتحدة للأيدز ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) والإدارة المعنية بالتهوض بشؤون المرأة .

"البرلمانات هي الأمانة الرئيسية للشرعية الديمقراطية، فيفضل الصلاحيات التشريعية التي تتمتعون بها، أنتم البرلمانيون، وبفضل الولاية الديمقراطية، يمكنكم العمل كمنبر حقيقي للشعوب فيما وراء الحدود التقليدية. ولكم دور فريد من نوعه يتمثل في جعل مؤسسات كمنظمة الأمم المتحدة أقرب من الشعوب التي هي في خدمتها."



كوفي أنان

الأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة



# الإتحاد البرلماني الدولي ومنظمة التجارة العالمية

■ المتقدم والنامي لا تخضع للرقابة البرلمانية إلى حد كبير. وقد بدأ الإتحاد البرلماني الدولي مشاورات مع منظمة التجارة العالمية في سنة ٢٠٠١ لمعالجة هذا الوضع، وقد أفضى ذلك إلى تنظيم مؤتمر حول منظمة التجارة العالمية بمشاركة البرلمان الأوروبي، ويعقد هذا المؤتمر سنويا، ويعقد كذلك عند انعقاد الاجتماعات الوزارية التي تنظمها منظمة التجارة الدولية.

أدت التغييرات الكبيرة التي شهدتها الاقتصاد الكلي ولا سيما تطور التجارة الدولية خلال الخمس والعشرين سنة الماضية إلى إنشاء آليات عالمية جديدة في مجال اتخاذ القرار والرقابة. وهذه التغييرات وإن كانت مثيرة للجدل فإنها ضرورية ومفيدة في معظم الحالات. ويرى العديد من الملاحظين أن منظمة التجارة العالمية هيئة حكومية دولية لها مسؤولية خاصة، وبالفعل فإن قراراتها التي تؤثر بشكل مباشر في حياة الملايين من البشر في العالمين



وقد عقد هذا المؤتمر للمرة الرابعة في هونغ كونغ في ديسمبر/كانون الأول عام ٢٠٠٥، وقد أجمع الكل على أن هذا الوصل البرلماني يساعد على ترسيخ سياسة منظمة التجارة العالمية وعلى جعلها منظمة مسؤولة بشكل أكثر.

"إن دور البرلمانين هو بطبيعة الحال دور حاسم في تحديد السياسة العامة وتنفيذها وتفسيرها. والبرلمانين غالبا ما يواجهون مخاوف المواطنين اتجاه العولمة. وبعبارة أخرى، أدت العولمة الاقتصادية إلى إزالة السياسة التجارية من أيدي الخبراء وإعادتها إلى السياسة".



باسكال لامي

المدير العام لمنظمة التجارة العالمية

# حماية حرية التعبير

وقد أنشأ الإتحاد البرلماني الدولي لجنة معنية بحقوق الإنسان الخاصة بالبرلمانيين عام ١٩٧٦. وتتمثل مهمتها في تقصي انتهاكات هذه الحقوق وفي إيجاد حلول لها. ومنذ تاريخ إنشائها، درست هذه اللجنة ما يزيد على ٥٠٠ حالة في أكثر من ١٠٠ بلد. وقد تمكنت في معظم الحالات من إيجاد حل مرض للقضايا المعروضة. وتعمل هذه اللجنة أساسا عن طريق حوار مع السلطات المعنية وتلفت انتباه المجتمع الدولي لحالات الانتهاكات كلما رأته ذلك مناسبة.

■ ضمن البرلمانيين البالغ عددهم ٤٠,٠٠٠ برلماني في العالم، هناك رجال شجعان ونساء شجاعات يخاطرون بمستقبلهم وحتى بحياتهم من أجل الدفاع عن معتقداتهم. وتصدر الإشارة هنا إلى أن وجود برلمان لا يضمن بالضرورة الحق في وجود المبدأ البرلماني الأساسي لحرية التعبير والنقاش، وتخشى بعض الحكومات هذه الحرية إلى درجة أنها تضايق من ينتقدها بل وتسجنه أو تقتاله. وفي هذه الحالات، يرى بعض البرلمانيين، ويا للأسف، أن الحصانة البرلمانية لا تنفع.



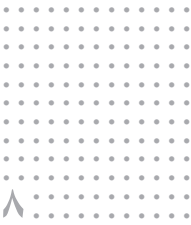
"لقد كان حضور وفد الإتحاد البرلماني الدولي في نجامينا أمرا حاسما في إطلاق سراحني، لذلك فإنني أشكره وأشجعه على مواصلة جهوده في هذا الشأن باسم المسجونين السياسيين في العالم الذين يوجدون في سجون الديكتاتوريين".

السيد/نغارليجي يورونغار  
(مرشح سابق لرئاسة الدولة، تشاد)



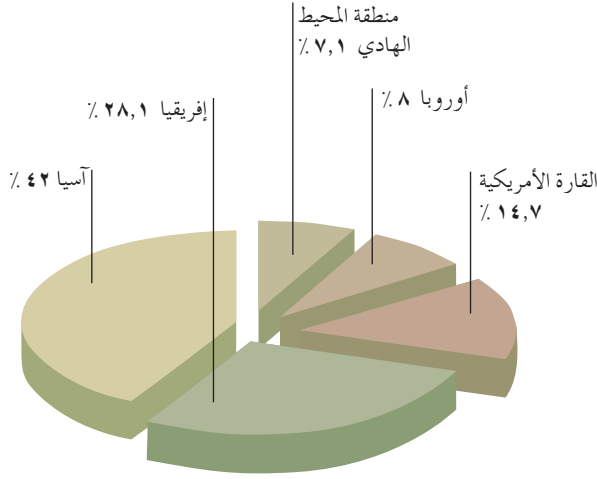
"لولا هذه اللجنة المعنية بالدفاع عن حقوق الإنسان الخاصة بالبرلمانيين لكان الوضع أسوأ، وعلينا إذن أن نستغل هذه اللجنة التي هي في خدمة البرلمانيين".

السيد/يافوفي أغويبو  
(زعيم المعارضة،  
توغو)



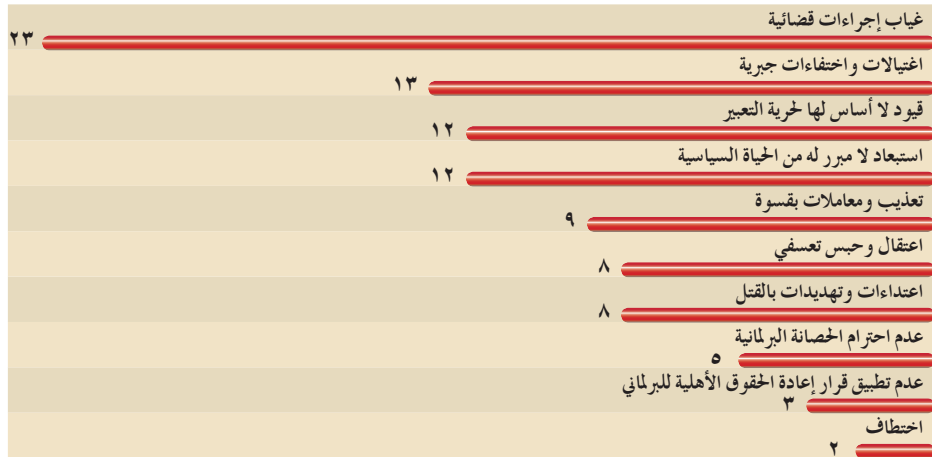


حالات حقوق الإنسان التي عاجلها الإتحاد البرلماني الدولي،  
حسب المناطق (عام ٢٠٠٥)



ودافع الإتحاد البرلماني الدولي عن العديد من البرلمانيين الذين سجنوا في ميانمار وما زال يعمل على تحرير برلمانيين اختطفتهم عصابات مسلحة في كولومبيا. كما دافع الإتحاد البرلماني الدولي أيضا عن أربعة برلمانيين تركيين سابقين منهم السيدة ليلى زانا، وقد تم إطلاق سراحهم بالفعل في يوليو/ تموز ٢٠٠٤.

انتهاكات حقوق الإنسان الخاصة بالبرلمانيين، الانتهاكات المسجلة (عام ٢٠٠٥)



"ظللت في عزلة في السجون الماليزية أكثر من ست سنوات، ولما فقدت الأمل في أسوأ الأوقات، وصلتني رسالة من الإتحاد البرلماني الدولي، الأمر الذي أعاد لي الأمل، ورأيت عندئذ أن هناك في هذا العالم أفرادا حريصين عن الديمقراطية وعن حقوق الإنسان يهتمون بقضيتي."

السيد/ أنوار إبراهيم  
نائب رئيس سابق لمجلس الوزراء، ماليزيا



"أود أن أعبر هنا عن كل امتناني للإتحاد البرلماني الدولي وعن إعجابي بالنضال الذي خاضه إلى جانبنا من أجل الحرية، خلال سنوات المعاناة التي قضيناها."

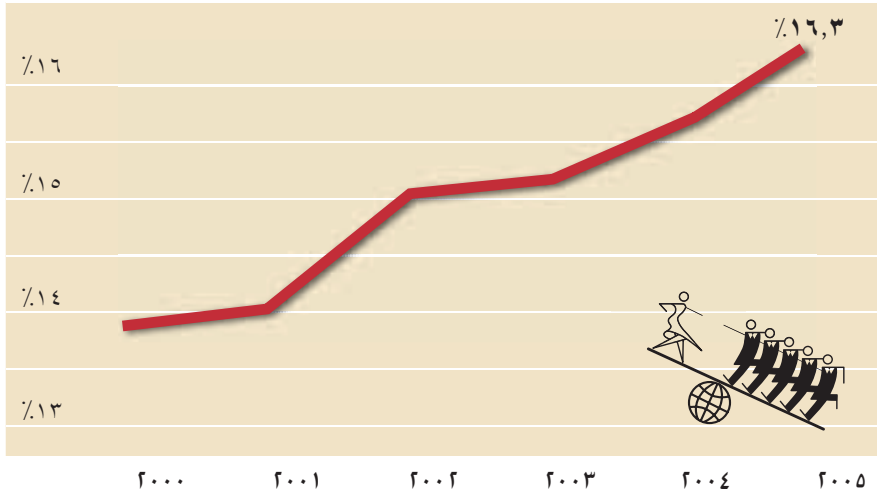
السيد/ ألفا كوندي  
مرشح سابق لرئاسة الدولة،  
غينيا

# النساء في البرلمانات

المناصب العالية التي تشغلها المرأة، ما زال الرجال يشغلون أكثر من ٨٠٪ من مقاعد البرلمانيين في العالم البالغ عددها ٤٠,٠٠٠. وتحقيق توازن في هذا المجال يقتضي وقتاً طويلاً، ومن الواضح كذلك أن على المرأة نفسها أن تبادر بشكل كبير في العمل على تغيير هذا الوضع، علماً بأن الإتحاد البرلماني الدولي يحاول بقدر المستطاع العمل كوسيط في هذا الميدان.

■ عمل الإتحاد البرلماني الدولي باستمرار على تحسين وضع المرأة ولا سيما تشجيعها على المشاركة في السياسة. ويقتضي مفهوم الديمقراطية ضمناً وجود تساوي في حقوق جميع فئات المجتمع وتمثيلها. وقد أصبح الآن حق المرأة في التصويت أمراً واقعاً في معظم أنحاء العالم ولكن مشاركتها الفعالة في الحياة السياسية والبرلمانية ما زالت دون المستوى العادل بكثير. ورغم زيادة عدد

المعدل العالمي للنساء في البرلمانات (٢٠٠٥-٢٠٠٠) الوضع في المجلسين معاً\*



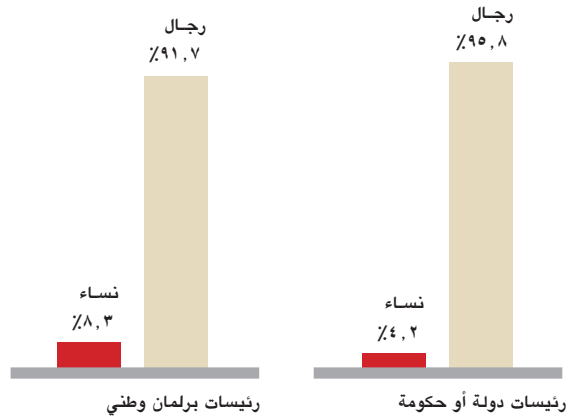
\* لا يأخذ في الحسبان البرلمانات التي لم توفر معلومات.

## نسبة النساء في أعلى مناصب الدولة

حسب بيانات يناير/كانون الثاني ٢٠٠٥

"إن تحقيق الديمقراطية يقتضي شراكة حقيقية بين الرجل والمرأة في إدارة شؤون المجتمع الذي يعملان فيه على قدم المساواة وعلى نحو متكامل، مما يكفل لهما إثراء متبادلاً نظراً لما بينهما من اختلاف"

الإعلان العالمي بشأن الديمقراطية، الإتحاد البرلماني الدولي





دوري النتائج التي يتوصل إليها الإتحاد البرلماني الدولي والدراسات السياسية الأخرى المتعلقة بمسائل المساواة بين الجنسين. وقد أصبح الإتحاد البرلماني الدولي بالتالي مصدرا معترفا به في هذا المجال ومرجعا للمعلومات الإحصائية.

ويقوم الإتحاد البرلماني الدولي بإدارة مشاريع لتشجيع المرأة على المشاركة في السياسة، وينظم دورات تدريبية في هذا الشأن، ويساندها عندما تنتخب في البرلمان. وفي الوقت نفسه، يقوم الإتحاد البرلماني الدولي بالضغط على البلدان التي ما زالت تحرم المرأة من حق التصويت والترشح، ويساعد البرلمانات على معالجة المسائل المتعلقة بالتنوع الاجتماعي.

وتجدر الإشارة إلى أن اجتماع النساء البرلمانيات الذي ينظم لدى انعقاد كل جمعية للإتحاد البرلماني الدولي يمثل محفلا منتظما لاستعراض وضع المرأة ومناقشته. ويشارك ما يزيد على ١٠٠ برلمانية في هذا المحفل الذي أصبح جزءا رسميا من هيئات الإتحاد البرلماني الدولي ويقدم تقريره للمجلس القيادي.

ويتابع الإتحاد البرلماني الدولي أيضا تقدم نشاط المرأة في السياسة في جميع أنحاء العالم. ويحتفظ بسجلات تدون فيها التغييرات التي يشهدها حق المرأة في التصويت والترشح للانتخابات، ويتابع أيضا ما يحدث من تطور في أساليب تمثيلها في الأحزاب السياسية والبرلمانات والحكومات. وتنتشر بشكل

# كل ما تود معرفته عن البرلمان

اللاجئين وتشغيل الأطفال ومرض الأيدز. ويحتوي كل دليل على مراجع ونماذج لوضع تشريعات وطنية وممارسات تطبيقية للقوانين ذات الصلة.

وينشر الإتحاد البرلماني الدولي أيضا مراجع بشأن الديمقراطية البرلمانية والممارسة البرلمانية يعدها خبراء معروفون على الصعيد الدولي، وتعتبر هذه المؤلفات مراجع للبرلمانيين وللطلبة الذين يدرسون العلوم السياسية ودراسات قيمة تضاف إلى المكتبات البرلمانية.

■ من المعروف في العالم أن الإتحاد البرلماني الدولي يعد مصدرا فريدا من نوعه في توفير معلومات عن المواضيع البرلمانية.

ويعد الإتحاد البرلماني الدولي من أهم مصادر المعلومات بشأن البرلمان، والقضايا البرلمانية والإجراءات البرلمانية، وقد أضاف الإتحاد البرلماني الدولي إلى مجموع منشوراته أكثر من ٥٠ منشورا من الدراسات التي أجراها خلال السنوات الخمسة الأخيرة.

وينشر الإتحاد البرلماني الدولي سلسلة من الأدلة للبرلمانيين تعالج قضايا دولية منها حماية



شبكة الإنترنت [www.ipu.org](http://www.ipu.org) وعلى قوائم كاملة بشأن منشورات الإتحاد البرلماني الدولي وكيفية طلب هذه المنشورات. وهذا الموقع المتوفر باللغتين الفرنسية والإنجليزية زاره ما يزيد على ٢٣ مليون زائراً منذ تأسيسه عام ١٩٩٦ ويزوره حالياً أكثر من ٦٠٠,٠٠٠ شخصاً كل شهر.

■ ويصدر الإتحاد البرلماني الدولي تقارير متنوعة بشأن اجتماعات برلمانية وأنشطة أخرى إضافة إلى دراسات عن البرلمانات بدءاً بإجراءات الميزانية والتجارة الدولية والتنمية المستدامة وانتهاءً بمحتويات وهياكل مواقع البرلمانات في شبكة الإنترنت. ويمكن الحصول على العديد من هذه المعلومات عن طريق موقع الإتحاد البرلماني الدولي في



### IPU WEB SITE AT A GLANCE

- Inaugurated on 1 August 1996
- Two language versions: English and French
- Nearly 1800 documents in each language
- Three interactive databases
- Over 23 million visits since creation
- Nearly 600000 visits per month

<http://www.ipu.org>

**IN THIS ISSUE**

Pages 3-4  
**Abandoning female genital mutilation**  
... are in no way abandoning African culture when they abandon female genital mutilation. Those were the words of Mélégué Traoré, a traditional chief and former President of Burkina Faso's National Assembly, speaking to reporters during an event on female genital mutilation (FGM) held in Dakar.

Page 6  
**Parliamentarians discuss United Nations reform**  
... international parliamentary hearing in New-York... response to terrorism, humanitarian... in post-conflict situations were the subjects... that brought parliamentarians together... United Nations officials, government... natives and other experts, against the... of efforts to reform the world body.

**Parliamentarians turn to the past to fight future**  
... the scars of the past? Many African... coming out of conflict face poverty and... challenges that require immediate... action. A serious consideration of the... future not be a high priority. What is... even consider that by recalling the... open old wounds that would have... away with time.

**"INFORMATION SOCIETIES HAVE THE POTENTIAL TO ENRICH AND RENEW DEMOCRACY"**

"As users, parliaments have an intimate understanding of the potential of information and communication technology (ICT) to enrich and renew democracy. As legislators, parliaments must play a proactive role in defining the shape of information societies" declared the IPU President, Pier Ferdinando Casini - who is also the Speaker of the Italian Chamber of Deputies - at the World Summit on the Information Society in Tunis, in November 2005.



**In Hong Kong, members of parliaments urge ministers to achieve fair results in multilateral trade**

On 16 December 2005, representatives of the European Parliament...



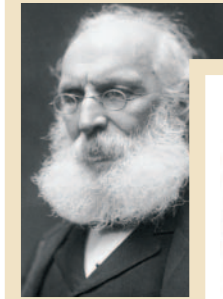
# قرن من الدبلوماسية النشطة وراء الكواليس

لمؤسسيه الاثني وللسيد ألبير جوبا، برلماني سويسري، وأول أمين عام للإتحاد البرلماني الدولي. ومنحت جوائز نوبل للسلم لثمانى شخصيات مرموقة من الإتحاد البرلماني الدولي. وما زال الإتحاد البرلماني الدولي يعمل باستمرار على تحقيق هدفه المتمثلين في السلم والديمقراطية عبر القرن العشرين الذي تميز بتوترات وتغييرات سريعة. وقد كان الإتحاد البرلماني الدولي في أوقات الحرب والتوترات الدولية الوسيلة المتوفرة لاستمرار الاتصالات عندما يتوقف الحوار بين الحكومات ولا سيما خلال فترة الحرب الباردة. والتهديدات التي يواجهها السلم والديمقراطية هي الآن مختلفة ولكن الدبلوماسية النشطة التي تجري وراء الكواليس بين البرلمانيين تكسب أهمية كبرى أكثر من أي وقت مضى في المساعدة على تفادي النزاعات أو حلها.

■ أسس كل من فريديريك باسي من فرنسا ورائدال كريمير من بريطانيا العظمى الإتحاد البرلماني الدولي سنة ١٨٨٩. وكانا يعتقدان بشدة أن إقامة حوار بين البرلمانات وبين الحكومات أمر إيجابي في مجال الشؤون الدولية.

وتأسس الإتحاد البرلماني الدولي يعود أساسا إلى مبادرة فرنسية انجليزية. والمؤتمر البرلماني الأول الذي عقد في فندق كوتينونتال بباريس جمع سبعة برلمانيين بريطانيين وخمسة وعشرين برلمانيا فرنسيا. وسرعان ما تحولت هذه الفكرة إلى أمر قائم بنفسه، فانضم إليها برلمانيون آخرون من أوروبا ثم من أنحاء أخرى من العالم.

وبعد ذلك بقليل، منح الإتحاد البرلماني الدولي في بداية عهده مكافأة اعترافا بعمله جاءت على شكل جوائز نوبل للسلم منحت



فريديريك باسي



رائدال كريمير



ألبير جوبا

# في خدمة البرلمانين في العالم

وموظفو أمانة الإتحاد البرلماني الدولي مسؤولون عن إدارة الأعمال اليومية للإتحاد البرلماني الدولي تحت إشراف الأمين العام. وجنسيات موظفي الأمانة تختلف كاختلاف نشاطات الإتحاد البرلماني الدولي.

وللإتحاد البرلماني الدولي مكتب مراقب دائم لدى منظمة الأمم المتحدة بنيويورك.

وتعكس مهارات وخبرات هؤلاء الموظفين مهمة الإتحاد البرلماني الدولي. وبالإضافة إلى أنشطة مذكورة في هذا المنشور، تعمل أمانة الإتحاد البرلماني الدولي في مجالات أخرى كالقانون الإنساني الدولي، وحرية التعبير

■ يوجد المقر الرئيسي للإتحاد البرلماني الدولي في جنيف منذ سنة ١٩٢١. وفي عام ٢٠٠٣، انتقل الإتحاد البرلماني الدولي إلى فيلا كبيرة من فيلات بداية القرن العشرين اقتناها في ضواحي حي غران ساكونيه بجنيف، وقامت سلطات جنيف المحلية والسلطات الفدرالية السويسرية بمساعدة الإتحاد البرلماني الدولي على تجديدها لتلبية احتياجات الإتحاد البرلماني الدولي. وتسمى هذه الفيلا "دار البرلمانات" ويشغل فيها ما يزيد على ثلاثين موظفا ويوجد فيها مركز فرديريك باسي للأرشيف وقاعة مؤتمرات مجهزة تجهيزا كاملا.



دار البرلمانات

وحماية الطفولة والمصالحة والمراقبة الديمقراطية للقوات المسلحة ومحاربة ختان الأنتى أو أعمال التطوع.

"إن عمل الأمانة بشكل فعال سوف يصبح أمرا حاسما بشكل متزايد بالنسبة لدور ونفوذ الإتحاد البرلماني الدولي في عالم الشؤون الدولية سريعة التغيرات، ويقتضي ذلك إيجاد حوار بناء بين الهيئات التشريعية التابعة للحكومات إذا أردنا تحقيق ازدهار مبادئ الديمقراطية البرلمانية في عصر السياسة الجغرافية. ومهمتنا تتمثل في تيسير ذلك بطريقة تستفيد منها الأنظمة البرلمانية المتقدمة والنامية على حد سواء".

أندريس ب. جونسون

الأمين العام، الإتحاد البرلماني الدولي



## الإتحاد البرلماني الدولي

### Inter-Parliamentary Union

Chemin du Pommier 5  
CH-1218 Le Grand-Saconnex/Geneva

Tél. +4122 919 41 50  
Fax. +4122 919 41 60  
E-mail: [postbox@mail.ipu.org](mailto:postbox@mail.ipu.org)  
Web site: [www.ipu.org](http://www.ipu.org)

## مكتب المراقب الدائم

### للإتحاد البرلماني الدولي

### لدى منظمة الأمم المتحدة

#### Office of the Permanent Observer of the Inter-Parliamentary Union to the United Nations

220 East 42nd Street  
Suite 3002  
New York, N.Y. 10017  
USA

Tel. +1 212 557 58 80  
Fax. +1 212 557 39 54  
E-mail: [ny-office@mail.ipu.org](mailto:ny-office@mail.ipu.org)

حق التأليف، الإتحاد البرلماني الدولي (٢٠٠٦)

جميع الحقوق محفوظة. ولا يجوز نسخ جزء من هذا المنشور، أو حفظه في أي نظام بحث أو تحويله بأي شكل كان، سواء كان ذلك بطريقة إلكترونية أو آلية أو بطريقة التصوير أو التسجيل أو بأية طريقة أخرى دون ترخيص مسبق من الإتحاد البرلماني الدولي.

ويوزع هذا المنشور بشرط عدم إعارته أو نشره بطريقة أخرى، ولا سيما عن طريق الوسائل التجارية، دون الترخيص المسبق للناشر، ولا بأي شكل كان غير شكله الأصلي على أن يستوفي الناشر اللاحق بنفس الشروط.

طلبات الحصول على حق استنساخ أو ترجمة هذا المنشور أو أي جزء منه يرحب بها ويجب توجيهها إلى الإتحاد البرلماني الدولي. ويجوز للبرلمانات الأعضاء ومؤسساتها البرلمانية استنساخ أو ترجمة هذا المنشور دون ترخيص، وعليها إبلاغ الإتحاد البرلماني الدولي بذلك.